

ヘイワード市 (アメリカ)



Hayward (U.S.)



揺るぎない絆を
さらに堅固に

ヘイワード市長
マイケル・スイニー

ヘイワード市とヘイワード市民を代表し、心よりお祝い申し上げます。

1986年以来、両市は、教育や経済等の交流を通し、理解を育んできました。その結果、両市の友情は世界平和を促進し、今では国際交流の模範となるほど、深く揺るぎないものとなっています。

今後もお互いの協力と恒久的な絆により、両市の市民の間にある結びつきは、さらに堅いものになるでしょう。

10月の祝賀行事に、妻とともに参加できることを嬉しく思っています。再び船橋市を訪れ、皆様にお会いし、長年にわたる友情を新たにすることをとても楽しみにしています。

Greetings from the City of Hayward and our many residents. We happily and warmly acknowledge the 70th Anniversary of Funabashi City. We are proud of our Sister City relationship with Funabashi. The City of Funabashi is steeped in a rich history and has become a modern engine for the Japanese economy. The people of your city are highly regarded for being generous, cultured, and well educated.

Since 1986 the two cities of Funabashi, Prefecture of Chiba, Japan and Hayward, Alameda County, USA have enjoyed a relationship that has fostered mutual understanding through educational and economic exchanges. As a result, we enjoy a deep and enduring friendship that fosters global peace, and is a model for others to emulate. This wonderful connection, mutual cooperation, and everlasting bond between the City of Hayward and the City of Funabashi fortify the unique and special bond between the people of our two cities.

I am pleased to say that my wife and I will once again visit the wonderful city of Funabashi later this year in October. We look forward to sharing with you in the celebrations of Funabashi's 70th Anniversary. We look forward with great enthusiasm, as do each of the members of the delegation, to seeing each of you and renewing our decades long friendship. It is sure to be a memorable experience for all. On behalf of the residents of Hayward, I send my best wishes and congratulations on the occasion of the 70th Anniversary of the City of Funabashi.

Sincerely,

Michael Sweeney

PROFILE & MAP

米国カリフォルニア州中央部、サンフランシスコ湾の東岸に位置し、年間を通して温暖な地中海性気候で、大変過ごしやすい。物資の集散基地、また大都市に隣接した人口急増都市であることなど地理的条件や都市形態が船橋市によく似ている。



Hayward



Odense



Xian



姉妹・友好都市からのメッセージ

Message from Sister city

船橋市は、昭和61年11月、ヘイワード市と初めて姉妹都市提携を締結し、その後オーデンセ市、西安市とそれぞれ姉妹・友好都市を結んでいます。

3つの都市とは、文化・教育・スポーツなどの分野で市民レベルの草の根の交流を図っており、国際都市としてお互いの理解を深め合っています。

西安市（中国）



Xian (China)



友好交流を
積極的に進めたい

西安市長
チェン
陳 宝根

西安市人民政府と西安市750万市民を代表し、熱烈な祝賀の意を表します。

船橋市は首都圏の中核を担う重要な都市として、文化・教育・都市基盤整備など、様々な分野で発展を続け、友好都市の市長として、大変うれしく思っています。

両市は1994年に友好都市を結んで以来、幅広い分野で交流と協力を繰り広げてきました。その結果、友好関係はさらに発展し、両市民の友情は一層深まりました。

今年は、両国の国交回復35周年という記念すべき年でもあります。私は、引き続き両市の友好交流を積極的に進め、両国のさらなる繁栄と友好のために貢献したいと考えています。

尊敬的藤代孝七市长
船橋市の市民朋友：

新年伊始，欣闻贵市将于2007年4月1日迎来建市70周年并举行庆典活动，在此，我谨代表西安市人民政府和西安市750万市民向您及贵市人民表示热烈的祝贺，并致以亲切的问候。

船橋市作为首都圈的重要中坚城市，注重市民体育和环保绿化工作，文化、教育、城市建设等事业不断发展，为船橋市民创造了良好的人居环境。作为贵市友好城市的市长，我为之感到十分高兴。

自1994年两市结为友好城市以来，双方在文化、教育等诸多领域开展了友好交流与合作，促进了双方友好关系的发展，加深了两市市民的友谊。值此中日邦交35周年之际，我愿继续与您及贵市人民一道，积极推动两市的友好交流，为两市的共同繁荣和中日友好做出贡献。

祝贵市繁荣昌盛，市民生活幸福！

西安市市长

陳宝根

PROFILE&MAP

陕西省の省都で、3千百余年の歴史を持つ古都。かつては長安と呼ばれ、周・秦・漢・隋・唐など12王朝の都として栄えた。シルクロードの起点として知られ、古代からの文化遺産も豊富。現在は、中国西北地方の政治・経済・文化の中心となっている。



オーデンセ市（デンマーク）



Odense (Denmark)



これからも
協力関係の継続を

オーデンセ市長
ヤン・ボーエ

オーデンセ市を代表し、心よりお祝い申し上げます。

船橋市は活気にあふれ、姉妹都市関係の発展のため、精力的に活動しています。1989年からの姉妹都市交流を通し、オーデンセ市はこれまで多くの船橋市民の皆様をお迎えしてきました。また、文化・福祉・スポーツ・教育などの分野で協力と対話を着実に進めています。

オーデンセ市は、これから先もこの協力関係を継続するため、できるだけのことをしていくつもりです。

10月に船橋市を訪れ、市制70年を多くの船橋の友人たちとともにお祝いできることを大変楽しみにしています。

On behalf of the City of Odense I wish warmly to congratulate Funabashi with its 70 year anniversary. 70 years but still very young and vivid always developing its friendly relations to its twin towns, including the City of Odense.

Thanks to the friendship between us many citizens and institutions in Odense have met citizens from Funabashi and the two cities have steadily developed the cooperation and dialogue within culture, social welfare, sport, education public administration and many other issues.

We will do what is possible to continue and extend this cooperation in the coming years and I am looking very much forward to be in Funabashi to celebrate the anniversary with our many friends from Funabashi.

Yours sincerely

Jan Boye

PROFILE&MAP

世界的童話作家アンデルセンの生誕地として有名なデンマーク第3の都市。氷河の浸食作用でなだらかな平野が続く、歴史ある街並みと緑が美しく調和している。生活水準が高く、市民生活に欠かせない福祉や教育制度が大変充実している。



輝ける未来へ舵を取れ。

市制施行70周年記念事業のひとつとして、平成19年8月19日から26日まで、中国・上海市へ「第5回船橋少年の船」が派遣された。

船上では、船や自然、中国語を学ぶ研修やレクリエーションなどを行い、子どもたちは連帯感や友情を深め合った。また、上海市では少年宮（課外活動施設）を訪問し、同世代の子どもたちとの交流を通して、中国の歴史・文化に触れ、友好と国際理解を深めた。

社会的連帯意識を養い、国際的視野を広めた子どもたち——。この経験を生かし、その伸びやかで無垢な夢を大きくふくらませ、果てしない可能性に挑んでもらいたい。その先には、輝ける未来がきっと開けるだろう。



